31994L0002

17.2.1994 *EUROOPA ÜHENDUSTE TEATAJA* L 45/1

KOMISJONI DIREKTIIV 94/2/EÜ,

21. jaanuar 1994,

millega rakendatakse nõukogu direktiivi 92/75/EMÜ kodumajapidamises kasutatavate elektriliste külmikute, sügavkülmikute ja nende kombinatsioonide energiamärgistuse puhul

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut,

võttes arvesse nõukogu 22. septembri 1992. aasta direktiivi 92/75/EMÜ kodumasinate energia ja muude ressursside tarbimise näitamise kohta märgistuses ja ühtses tootekirjelduses, ([1]) eriti selle artikleid 9 ja 12,

ning arvestades, et:

vastavalt direktiivile 92/75/EMÜ peab komisjon võtma vastu kodumasinaid, sealhulgas külmikuid, sügavkülmikuid ja nende kombinatsioone käsitleva rakendusdirektiivi;

külmikute ja sügavkülmikute kasutatav elekter moodustab olulise osa ühenduse kogu energiavajadusest; kõnealuste seadmete energiatarbimist on võimalik oluliselt vähendada;

CENi (Euroopa Standardikomitee) standard EN 153 näeb ette meetodi külmikute, sügavkülmikute ja nende kombinatsioonide energiatarbimise mõõtmiseks;

ühendus, kinnitades oma huvi rahvusvahelise standardimissüsteemi vastu, millega on võimalik kehtestada niisuguseid standardeid, mida tegelikult kasutavad kõik rahvusvahelised kaubanduspartnerid ning mis vastab ühenduse poliitika nõuetele, kutsub Euroopa standardiorganisatsioone jätkama koostööd rahvusvaheliste standardiorganisatsioonidega;

Euroopa Standardikomiteed ja Euroopa Elektrotehnika Standardikomiteed (Cenelec) on tunnustatud asutustena, kes on pädevad võtma vastu ühtlustatud standardeid kooskõlas komisjoni ja nende kahe asutuse vahelist koostööd käsitlevate 13. novembril 1984 allakirjutatud üldsuunistega; käesoleva direktiivi kohaldamisel on ühtlustatud standard tehniline spetsifikatsioon (Euroopa standard või ühtlustamisdokument), mille CEN või Cenelec on vastu võtnud komisjoni volituse alusel vastavalt nõukogu 28. märtsi 1983. aasta direktiivi 83/189/EMÜ sätetele, milles on sätestatud tehnilistest standarditest ja eeskirjadest teatamise kord ([2]) ja mida on viimati muudetud komisjoni direktiiviga 92/400/EMÜ, ([3]) ning kooskõlas eespool nimetatud üldsuunistega;

käesoleva direktiiviga ettenähtud meetmed on kooskõlas direktiivi 92/75/EMÜ artikli 10 kohaselt asutatud komitee arvamusega,

ON VÕTNUD VASTU KÄESOLEVA DIREKTIIVI:

Artikkel 1

1. Käesolevat direktiivi kohaldatakse kodumajapidamistes kasutatavate elektriliste külmikute, külmutatud toiduainete hoiukappide, toiduainete hoidmiseks mõeldud sügavkülmikute ja nende kombinatsioonide suhtes. Välja on jäetud ka muid energiaallikaid (näiteks akusid) kasutavad seadmed.

2. Käesoleva direktiivi kohaselt nõutavat teavet mõõdetakse vastavalt 1990. aasta mai standardile EN 153 või niisugustele ühtlustatud standarditele, mille viitenumbrid on avaldatud *Euroopa Ühenduste Teatajas* ja mille jaoks ülevõetud siseriiklike standardite viitenumbrid on liikmesriigid avaldanud. Müratase puudutavat teavet mõõdetakse vastavalt nõukogu direktiivile 86/594/EMÜ, ([4]) kui see on asjakohane.

3. Lõikes 2 nimetatud ühtlustatud standardid töötatakse välja komisjoni volitusel kooskõlas direktiiviga 83/189/EMÜ.

([1]) EÜT L 297, 13.10.1992, lk 16.

([2]) EÜT L 109, 26.4.1983, lk 8.
([3]) EÜT L 221, 6.8.1992, lk 55.
([4]) EÜT L 344, 6.12.1986, lk 24.

4. Mõistetel "vahendaja", "tarnija", "tootekirjeldus" ja "lisaandmed" on direktiivi 92/75/EMÜ artikli 1 lõikega 4 sätestatud tähendused.

Artikkel 2

1. Direktiivi 92/75/EMÜ artikli 2 lõikes 3 nimetatud tehniline dokumentatsioon sisaldab järgmisi andmeid:

— tarnija nimi ja aadress,

— seadme identifitseerimiseks piisav üldkirjeldus,

— teave (sh asjakohased joonised) mudeli konstruktsiooni peamiste tehniliste parameetrite ja eelkõige energiatarbimist oluliselt mõjutavate elementide kohta,

— käesoleva direktiivi artikli 1 lõikes 2 nimetatud standardite kohaselt teostatud asjakohaste mõõtmiskatsete protokollid,

— olemasolu korral kasutusjuhendid.

2. Käesoleva direktiiviga hõlmatavad seadmed jagatakse IV lisaga kehtestatud "kategooriatesse".

3. Direktiivi 92/75/EMÜ artikli 2 lõikes 1 nimetatud märgistus on määratletud käesoleva direktiivi I lisas. Märgistus paigutatakse seadme esi- või ülaosa välispinnale selliselt, et see oleks selgelt nähtav ega oleks varjatud.

4. Direktiivi 92/75/EMÜ artikli 2 lõike 1 kolmandas taandes nimetatud tootekirjelduse sisu ja vorm on määratletud käesoleva direktiivi II lisaga.

5. Direktiivi 92/75/EMÜ artikliga 5 hõlmatud asjaolude korral ja kui müügi-, rendi- või liisingupakkumine tehakse trükitud teatise (näiteks postimüügikataloogi) kaudu, peab nimetatud trükitud teatis sisaldama kõiki käesoleva direktiivi III lisas täpsustatud andmeid.

6. Seadme energiatõhususe klass määratletakse vastavalt V lisaga täpsustatule.

Artikkel 3

Liikmesriigid rakendavad kõiki vajalikke meetmeid tagamaks, et kõik nende territooriumil asutatud tarnijad ja vahendajad täidavad käesolevast direktiivist tulenevaid kohustusi.

Artikkel 4

1. Liikmesriigid võtavad vastu ja avaldavad käesoleva direktiivi täitmiseks vajalikud normid 31. detsembriks 1994. Liikmesriigid teatavad neist viivitamatult komisjonile. Liikmesriigid kohaldavad nimetatud norme alates 1. jaanuarist 1995.

Kui liikmesriigid kõnealused normid vastu võtavad, lisavad nad nendesse või nende ametliku avaldamise korral nende juurde viite käesolevale direktiivile. Sellise viitamise viisi näevad ette liikmesriigid.

2. Liikmesriigid edastavad komisjonile käesoleva direktiiviga reguleeritavas valdkonnas nende poolt vastuvõetud siseriiklike õigusnormide teksti.

Artikkel 5

Käesolev direktiiv jõustub 20. päeval pärast selle avaldamist *Euroopa Ühenduste Teatajas*.

Artikkel 6

Käesolev direktiiv on adresseeritud liikmesriikidele.

Brüssel, 21. jaanuar 1994

Komisjoni nimel

komisjoni liige

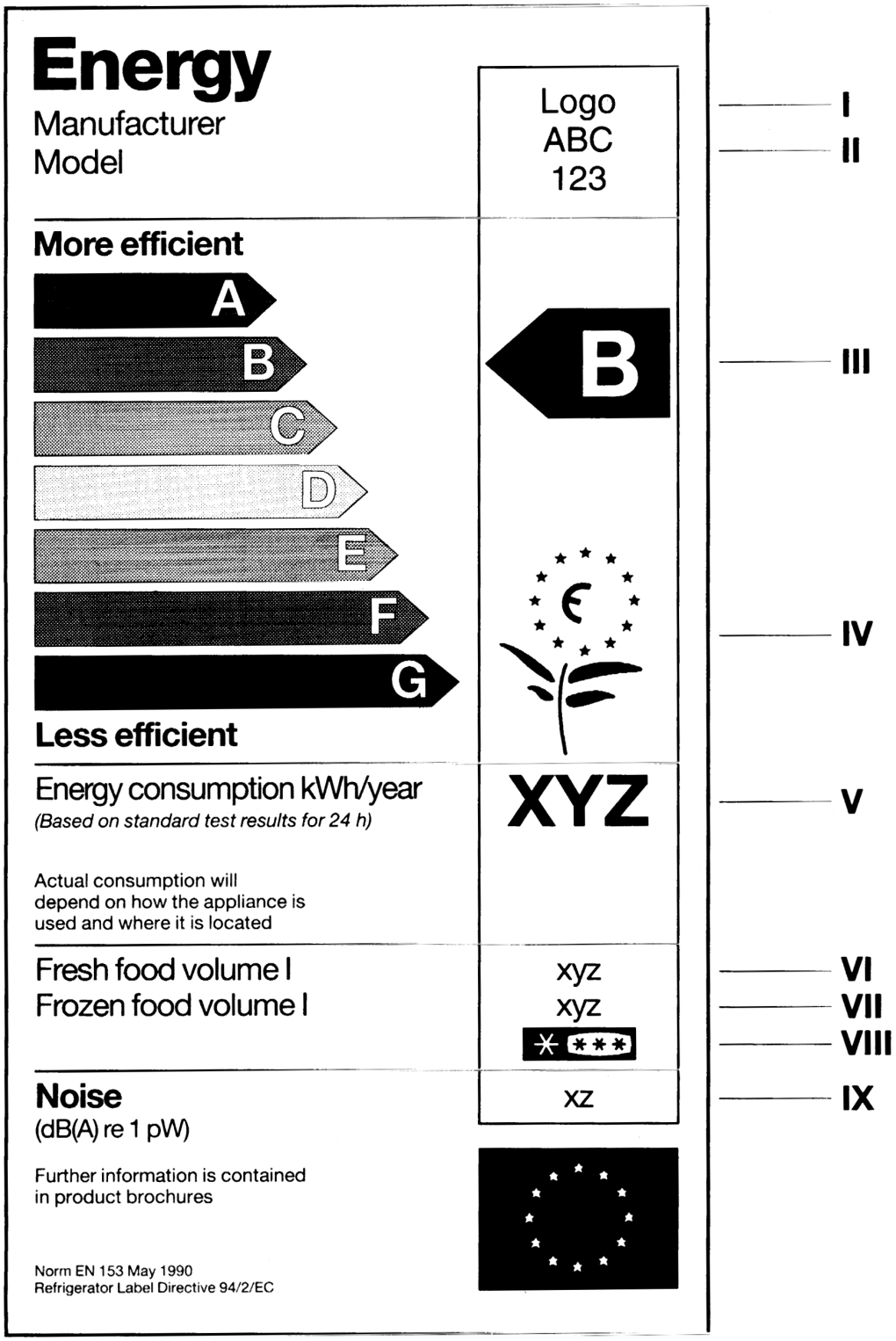
Abel MATUTES

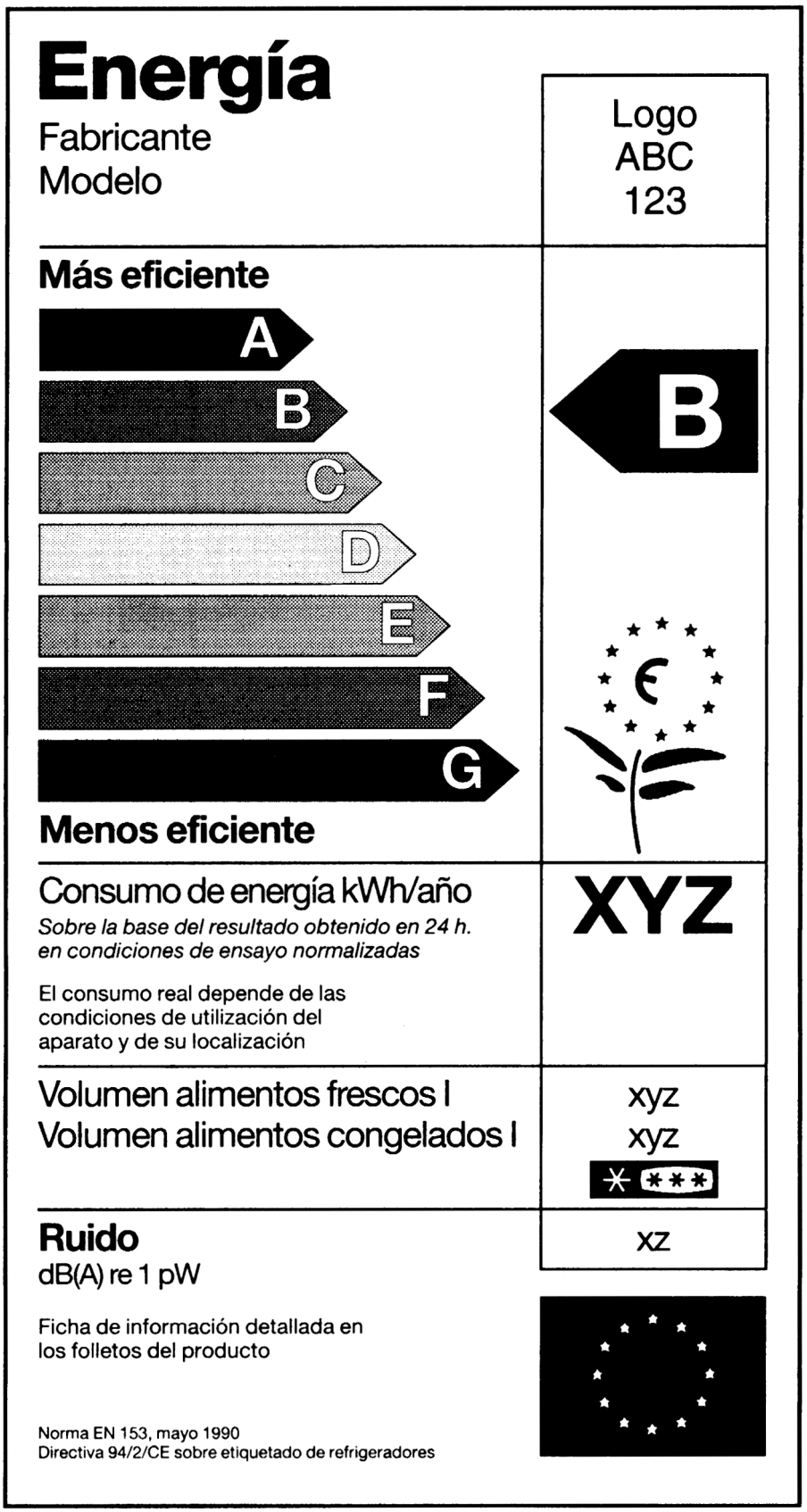
I LISA

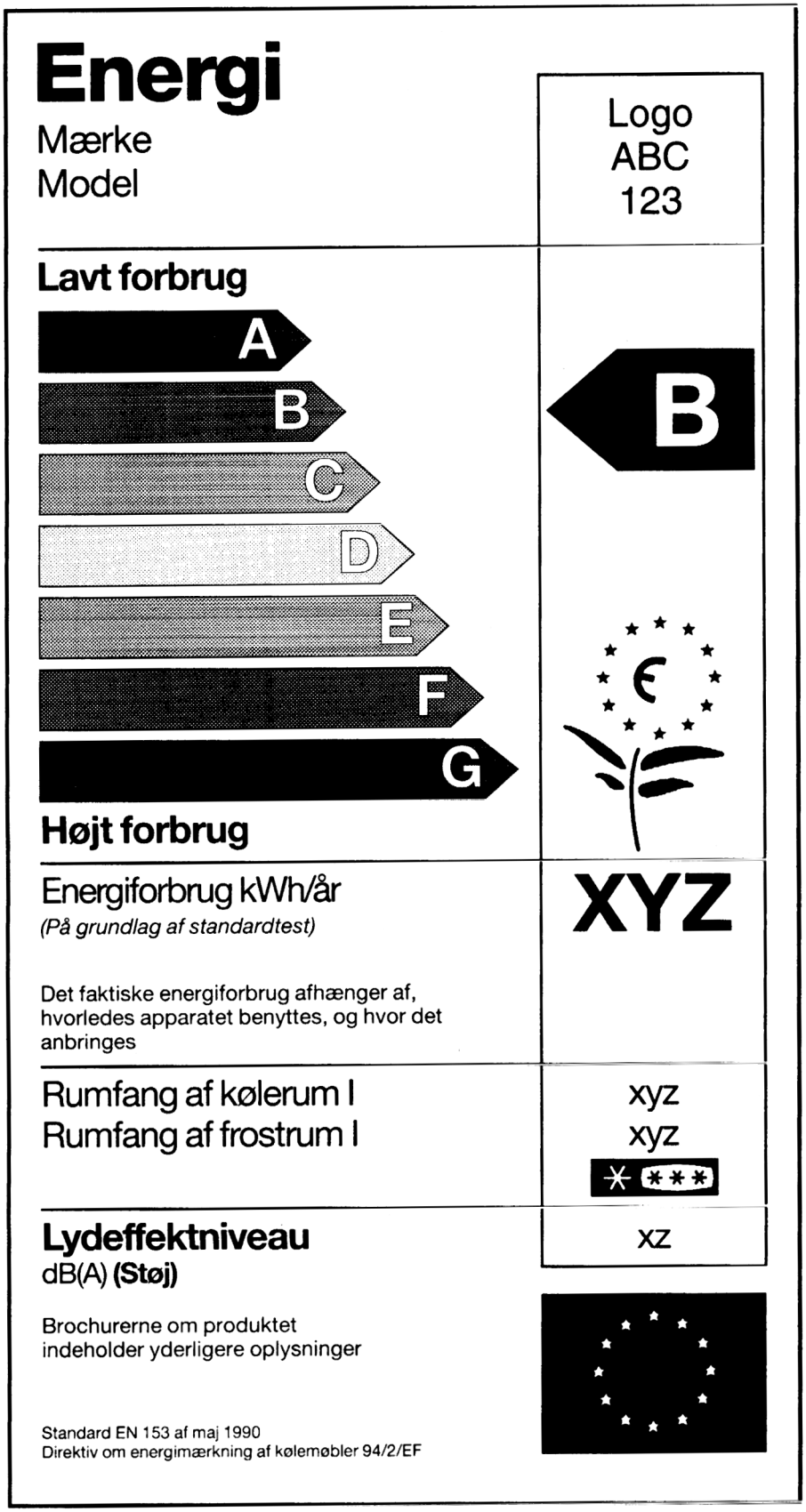
MÄRGISTUS

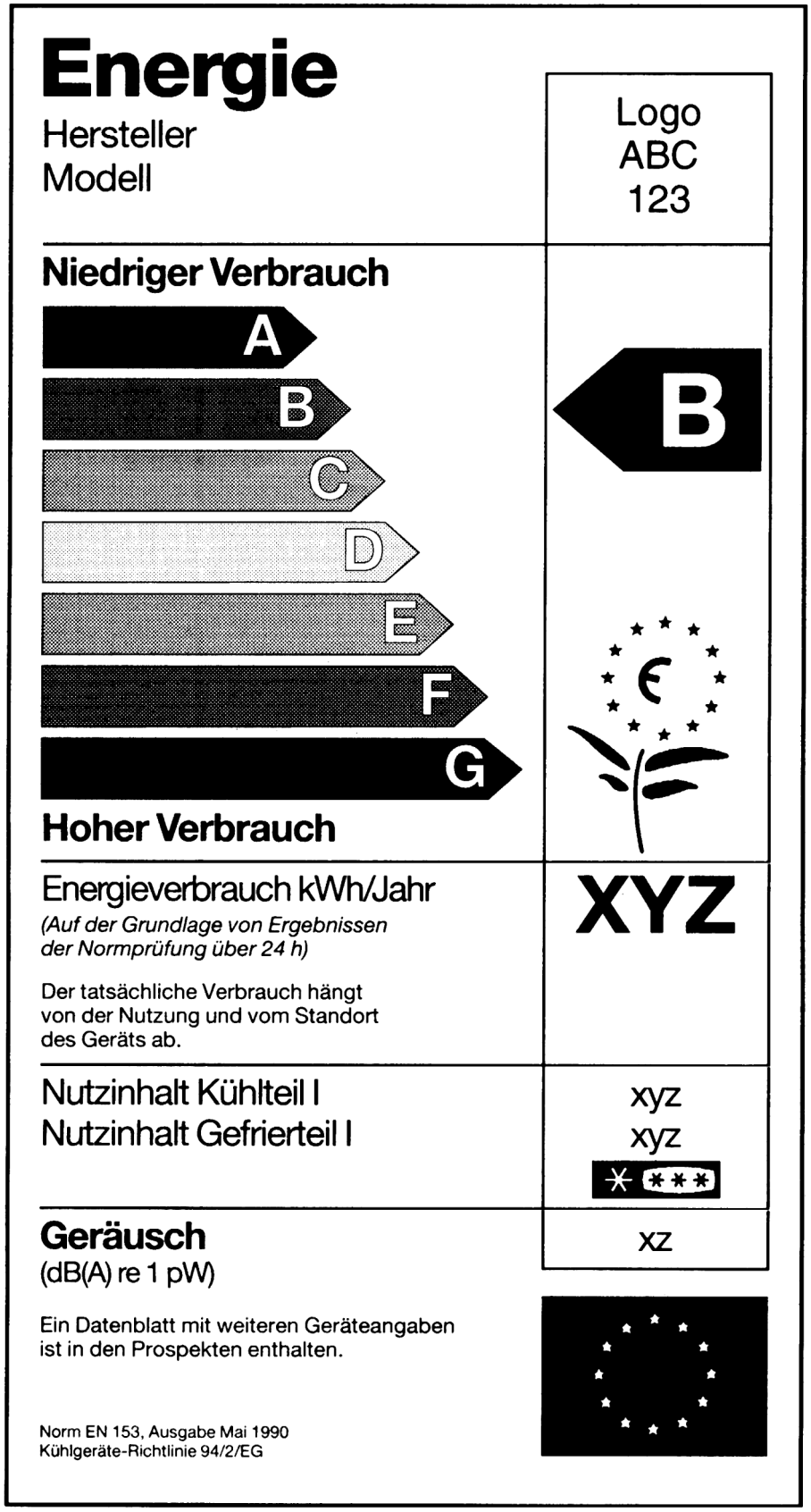
Märgistuse väliskujundus

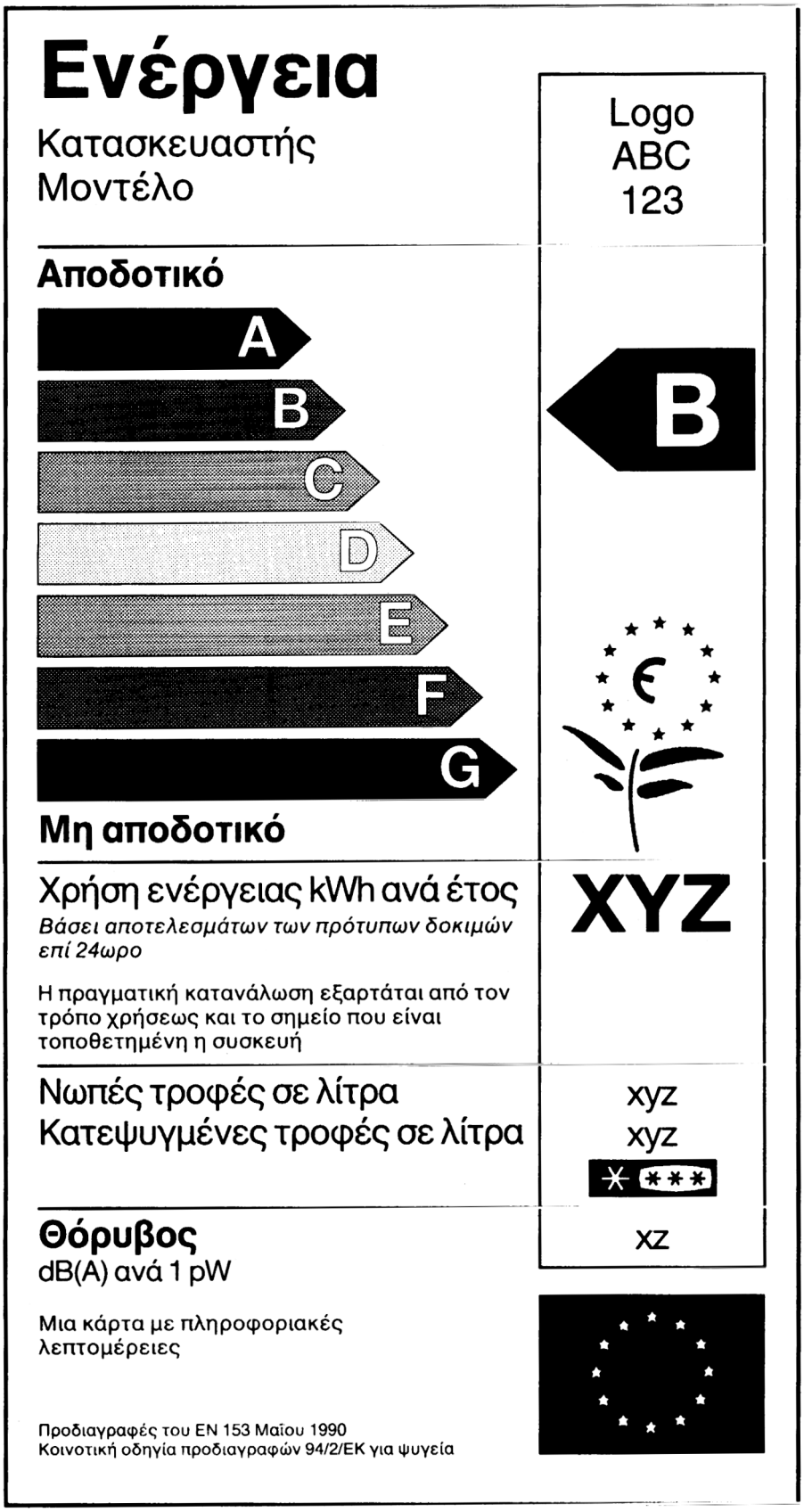
1. Märgistus tehakse kooskõlas alltoodud illustratsioonidega:

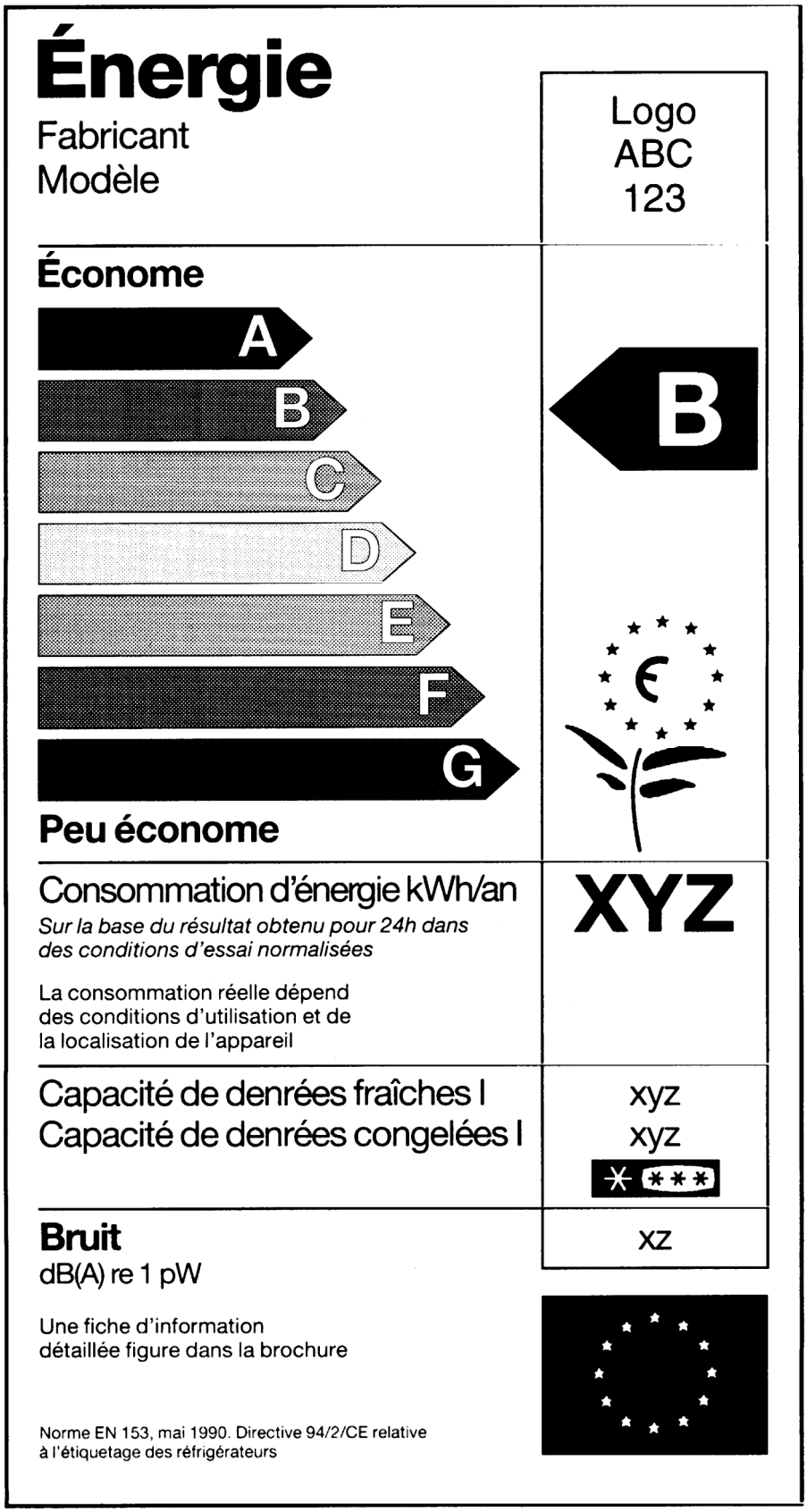


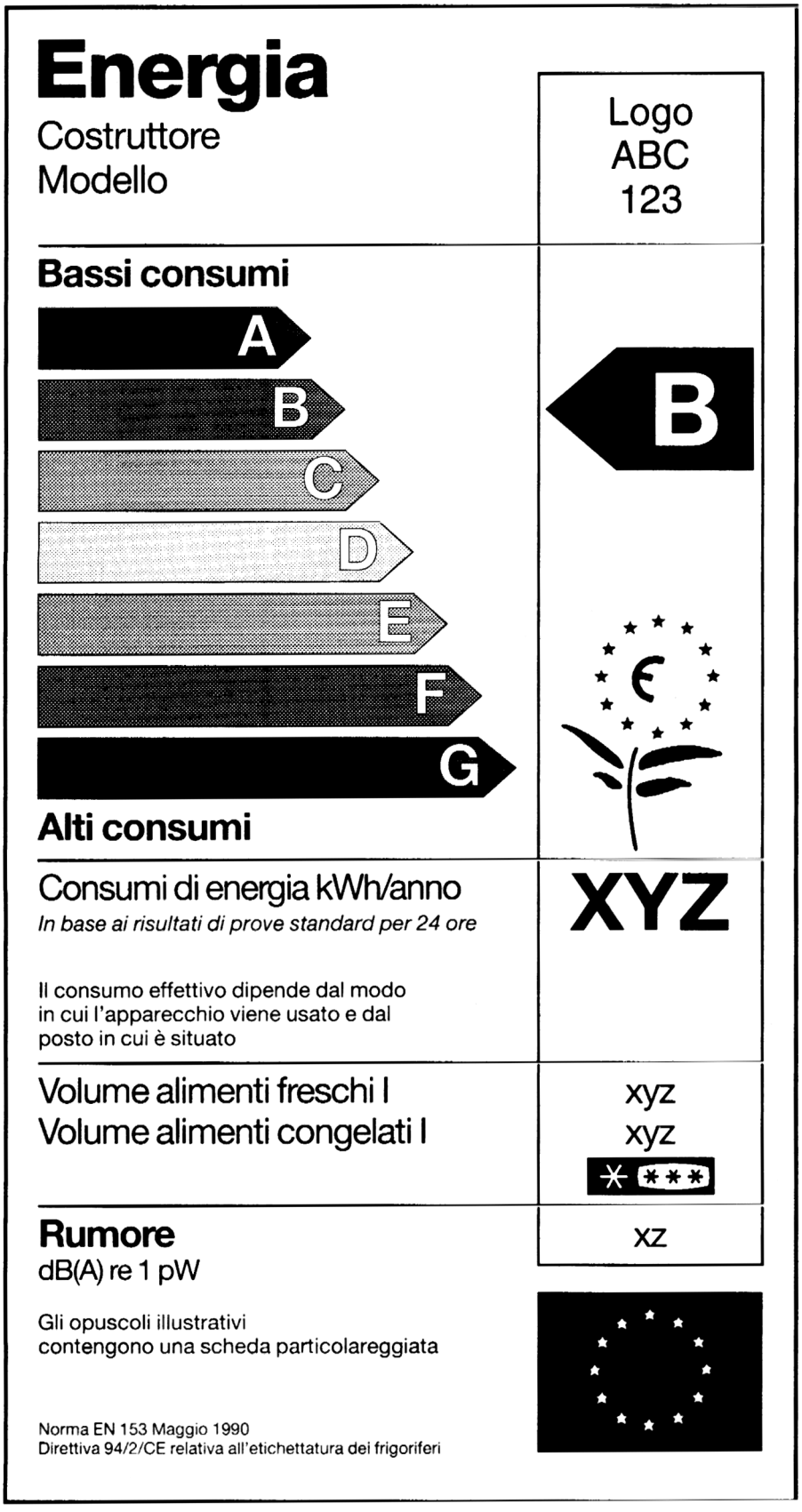

Energía
Fabricante
Modelo
Logo
ABC
123
Más eficiente
A
B
C
D
E
F
G
B
Menos eficiente
Consumo de energía kWh/año
Sobre la base del resultado obtenido en 24 h. en condiciones de ensayo normalizadas
El consumo real depende de las condiciones de utilización del aparato y de su localización
XYZ
Volumen alimentos frescos l
Volumen alimentos congelados l
xyz
xyz
****
Ruido
dB(A) re 1 pW
xz
Ficha de información detallada en los folletos del producto
Norma EN 153, mayo 1990
Directiva 94/2/CE sobre etiquetado de refrigeradores

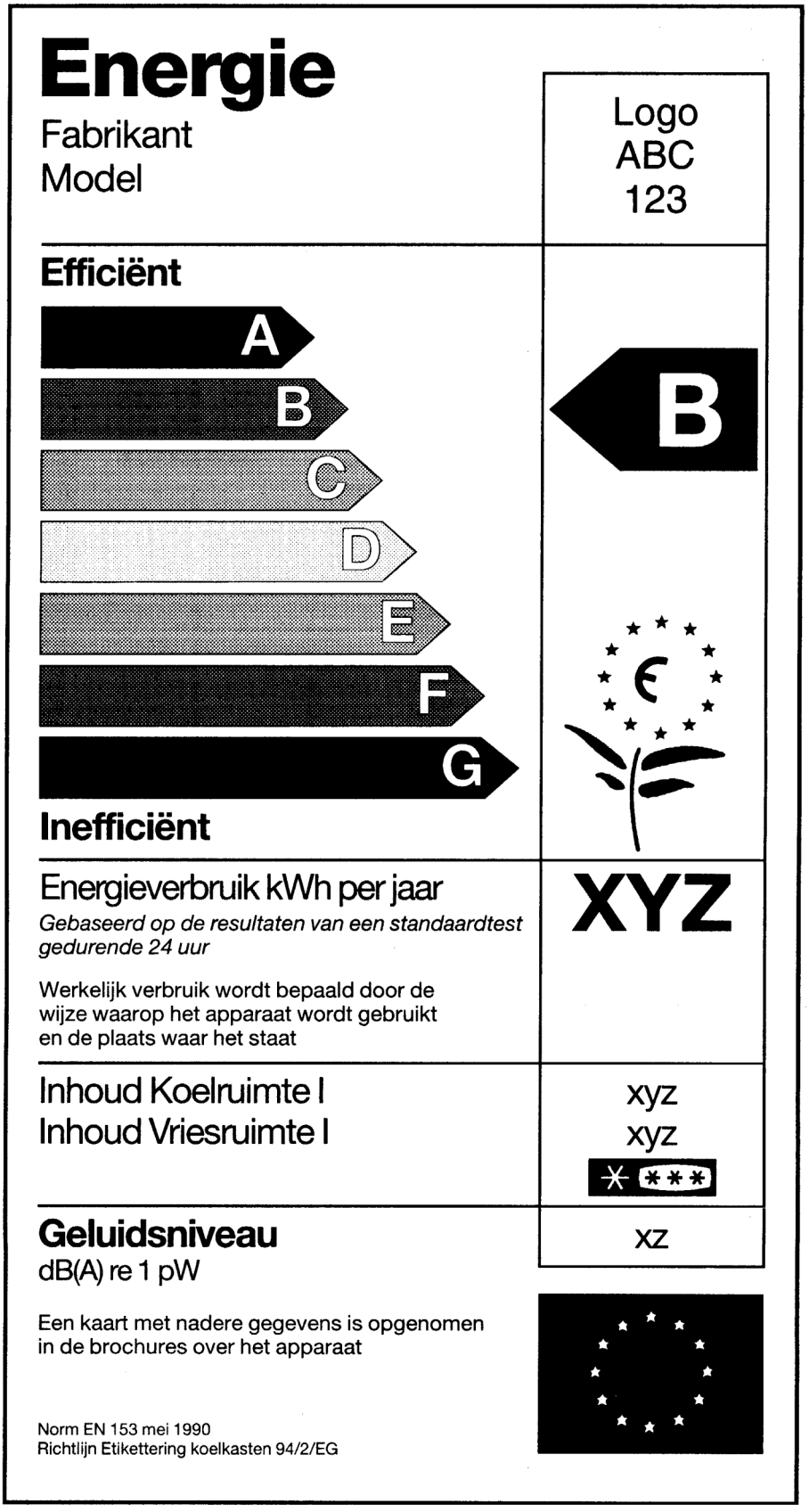

Energi
Mærke
Model
Logo
ABC
123
Lavt forbrug
A
B
C
D
E
F
G
B
Højt forbrug
Energiforbrug kWh/år
(På grundlag af standardtest)
XYZ
Det faktiske energiforbrug afhænger af, hvorledes apparatet benyttes, og hvor det anbringes
Rumfang af kølerum l
xyz
Rumfang af frostrum l
xyz
***
Lydeffektniveau
dB(A) (Støj)
xz
Brochurerne om produktet indeholder yderligere oplysninger
Standard EN 153 af maj 1990
Direktiv om energimærkning af kølemøbler 94/2/EF

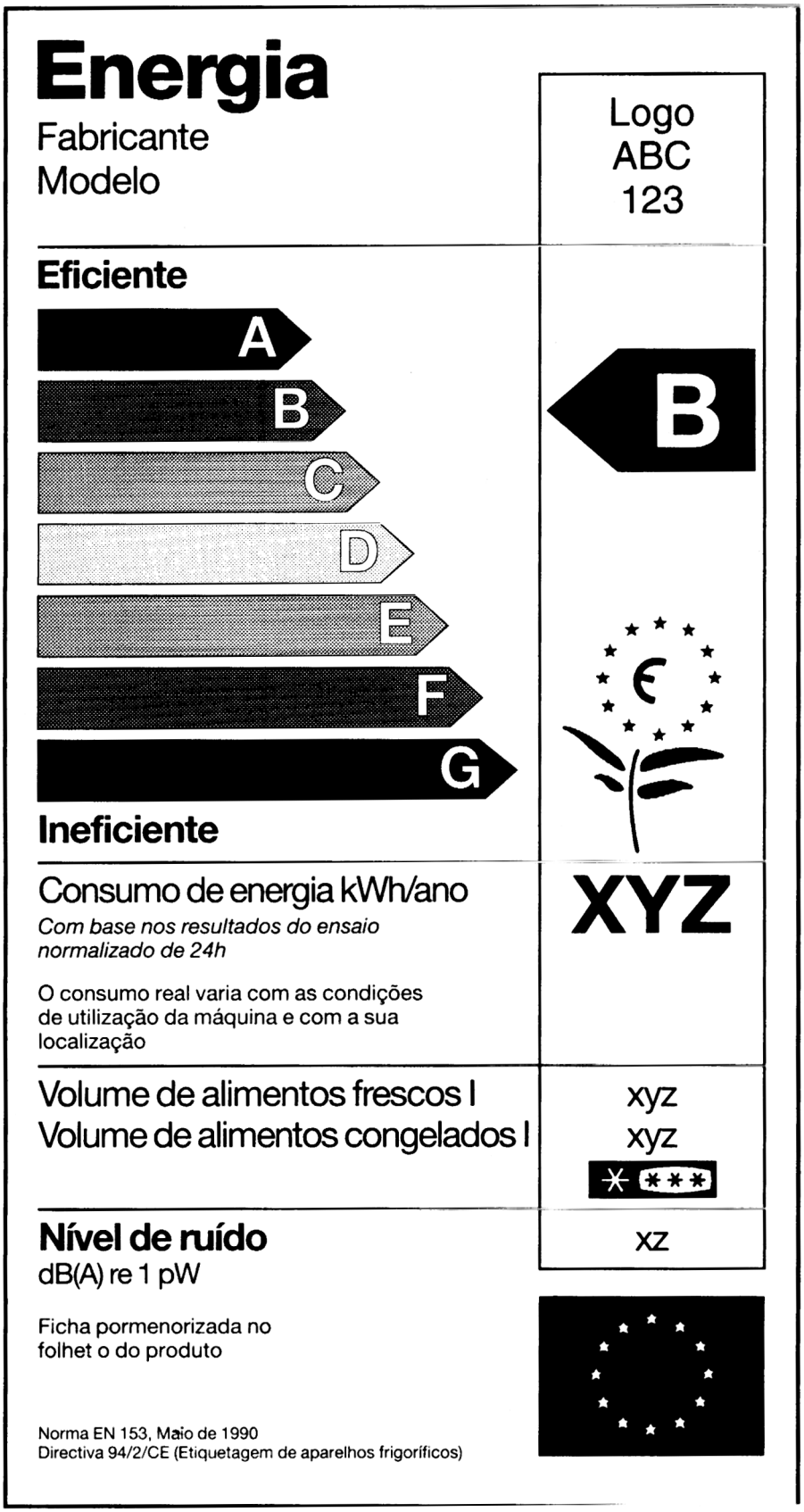

Energie
Hersteller
Modell
Logo
ABC
123
Niedriger Verbrauch
A
B
C
D
E
F
G
B
Hoher Verbrauch
Energieverbrauch kWh/Jahr
(Auf der Grundlage von Ergebnissen der Normprüfung über 24 h)
Der tatsächliche Verbrauch hängt von der Nutzung und vom Standort des Geräts ab.
XYZ
Nutzinhalt Kühlteil l
Nutzinhalt Gefrierteil l
xyz
xyz
****
Geräusch
(dB(A) re 1 pW)
xz
Ein Datenblatt mit weiteren Geräteangaben ist in den Prospekten enthalten.
Norm EN 153, Ausgabe Mai 1990
Kühlgeräte-Richtlinie 94/2/EG


Ενέργεια
Κατασκευαστής
Μοντέλο
Logo
ABC
123
Αποδοτικό
A
B
C
D
E
F
G
B
Μη αποδοτικό
Χρήση ενέργειας kWh ανά έτος
Βάσει αποτελεσμάτων των πρότυπων δοκιμών επί 24ωρο
Η πραγματική κατανάλωση εξαρτάται από τον τρόπο χρήσεως και το σημείο που είναι τοποθετημένη η συσκευή
XYZ
Νωπές τροφές σε λίτρα
Κατεψυγμένες τροφές σε λίτρα
xyz
xyz
****
Θόρυβος
dB(A) ανά 1 pW
xz
Μια κάρτα με πληροφοριακές λεπτομέρειες
Προδιαγραφές του EN 153 Μαΐου 1990
Κοινοτική οδηγία προδιαγραφών 94/2/ΕΚ για ψυγεία


Énergie
Fabricant
Modèle
Logo
ABC
123
Économe
A
B
C
D
E
F
G
B
Peu économe
Consommation d'énergie kWh/an
Sur la base du résultat obtenu pour 24h dans des conditions d'essai normalisées
La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation et de la localisation de l'appareil
XYZ
Capacité de denrées fraîches l
Capacité de denrées congelées l
xyz
xyz
****
Bruit
dB(A) re 1 pW
xz
Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure
Norme EN 153, mai 1990. Directive 94/2/CE relative à l'étiquetage des réfrigérateurs


Energia
Costruttore
Modello
Logo
ABC
123
Bassi consumi
A
B
C
D
E
F
G
B
Alti consumi
Consumi di energia kWh/anno
In base ai risultati di prove standard per 24 ore
XYZ
Il consumo effettivo dipende dal modo
in cui l'apparecchio viene usato e dal
posto in cui è situato
Volume alimenti freschi l
xyz
Volume alimenti congelati l
xyz
****
Rumore
dB(A) re 1 pW
xz
Gli opuscoli illustrativi
contengono una scheda particolareggiata
Norma EN 153 Maggio 1990
Direttiva 94/2/CE relativa all'etichettatura dei frigoriferi


Energie
Fabrikant
Model
Logo
ABC
123
Efficiënt
A
B
C
D
E
F
G
Inefficiënt
B
Energieverbruik kWh per jaar
Gebaseerd op de resultaten van een standaardtest gedurende 24 uur
Werkelijk verbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt en de plaats waar het staat
XYZ
Inhoud Koelruimte l
Inhoud Vriesruimte l
xyz
xyz
***
Geluidsniveau
dB(A) re 1 pW
xz
Een kaart met nadere gegevens is opgenomen in de brochures over het apparaat
Norm EN 153 mei 1990
Richtlijn Etikettering koelkasten 94/2/EG


Energia
Fabricante
Modelo
Logo
ABC
123
Eficiente
A
B
C
D
E
F
G
B
Ineficiente
Consumo de energia kWh/ano
Com base nos resultados do ensaio normalizado de 24h
O consumo real varia com as condições de utilização da máquina e com a sua localização
XYZ
Volume de alimentos frescos l
Volume de alimentos congelados l
xyz
xyz
****
Nível de ruído
dB(A) re 1 pW
xz
Ficha pormenorizada no folhet o do produto
Norma EN 153, Maio de 1990
Directiva 94/2/CE (Etiquetagem de aparelhos frigoríficos)

Märkused märgistuse kohta

2. Märgistusel esitatavad andmed määratletakse järgmiste märkustega:

Märkus:

I. Tarnija nimi või kaubamärk.

II. Tarnija mudelitähis.

III. Seadme energiatõhususe klass määratakse kindlaks vastavalt V lisale. Seadme klassile vastav täht paigutatakse asjakohase noolega samale kõrgusele.

IV. Kui seadmele on vastavalt nõukogu määrusele (EMÜ) nr 880/92 [1] antud ühenduse ökomärgis, võib ökomärgise kujutise (lille) siia lisada, ilma et see piiraks ühenduse ökomärgise andmise süsteemi nõuete kohaldamist. Allpool nimetatud "Külmiku/sügavkülmiku märgistuse väliskujunduse juhises" selgitatakse, kuidas ökomärgist märgistusse lisada.

V. Energiatarve kooskõlas artikli 1 lõikes 2 nimetatud standarditega, ent väljendatuna kilovatt-tundides aasta kohta (st 24 tunni energiakulu × 365).

VI. Kõikide lumehelbega tähistamata kambrite kasulike ruumalade summa (st töötemperatuur > −6 °C).

VII. Kõikide lumehelbega tähistatud sügavkülmkambrite kasulike ruumalade summa (st töötemperatuur ≤ −6 °C).

VIII. Artikli 1 lõikes 2 nimetatud standardite kohane sügavkülmkambrite lumehelbe-klassifikatsioon. Kui kambril lumehelbe-klassifikatsioon puudub, jäetakse see koht tühjaks.

IX. Vajadusel müratase mõõdetuna vastavalt direktiivile 86/594/EMÜ.

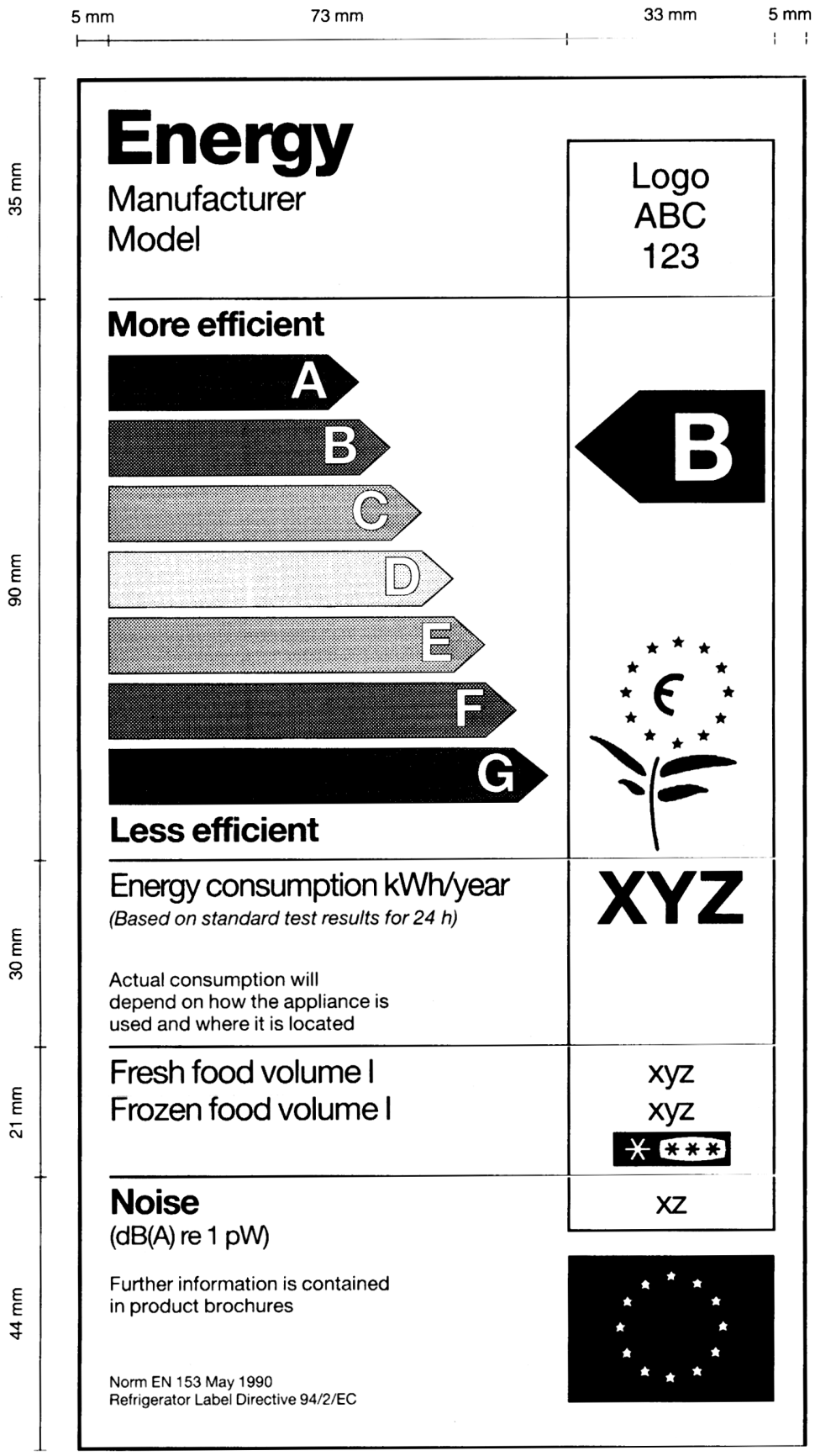
Tähelepanu:

Eespool nimetatud mõistete muukeelsed vasted on esitatud VI lisas.

[1] EÜT L 99, 11.4.1992, lk 1.

Trükkimine

3. Järgmisena on määratletud märgistuse mõned konkreetsed iseärasused:



Kasutatavad värvid:

CMYK: sinine (cyan), punane (magenta), kollane, must.

Näide: 07X0: 0 % sinist, 70 % punast, 100 % kollast, 0 % musta.

Nooled:

— A: X0X0,

— B: 70X0,

— C: 30X0,

— D: 00X0,

— E: 03X0,

— F: 07X0,

— G: 0XX0.

Raami värv X070.

Kogu tekst on must. Foon on valge.

Kogu trükkimist käsitlev teave on esitatud "Külmiku/sügavkülmiku märgistuse väliskujunduse juhises", mida võib saada kodumasinate energiamärgistuse ja standardse tootekirjelduse komitee sekretärilt:

Energia peadirektoraat DG XVII
Euroopa Ühenduste Komisjon
200 Rue de la Loi
B-1049 Bruxelles/Brussels

II LISA

TOOTEKIRJELDUS

Tootekirjeldus sisaldab alltoodud teavet. Andmed võib esitada tabelina, mis hõlmab mitut sama tarnija poolt tarnitavat seadet ja mille puhul nimetatud andmed esitatakse kindlaksmääratud järjekorras või seadme tootekirjelduses:

1. Tarnija nimi või kaubamärk.

2. Tarnija mudelitähis.

3. Seadme tüüp järgmiselt:

Kategooria	Kirjeldus tootekirjelduses
1	Sahver-külmik
2	Külmik/jahuti
3	Külmik
4	Külmik
5	Külmik
6	Külmik
7	Külmik/sügavkülmik
8	Püstsügavkülmik
9	Kirstsügavkülmik
	10. kategooria seadmete puhul võib tarnija valida ise seadme tüübi kirjelduse.

4. Mudeli energiatõhususe klass, nagu see on määratletud V lisas. Seda väljendatakse järgmiselt: "Energiatõhususklass… astmestikus Ast (vähe tarbiv) kuni Gni (palju tarbiv)". Kui nimetatud andmed esitatakse tabelis, võib neid väljendada ka muul viisil, tingimusel et tegemist on selgelt skaalaga A (suurim energiatõhusus) kuni G (väikseim energiatõhusus).

5. Kui teave on esitatud tabelis ja kui mõnele tabelis loetletud seadmele on vastavalt määrusele (EMÜ) nr 880/92 antud ühenduse ökomärgis, võib niisuguse teabe siia lisada. Sellisel juhul märgitakse rea pealkirjaks "Ühenduse ökomärgis" ja kandeks on ökomärgise kujutis (lill). Käesolev säte ei piira ühenduse ökomärgise andmise süsteemi nõuete kohaldamist.

6. Artikli 1 lõikes 2 nimetatud standardite kohaselt arvutatud ning kilovatt-tundides aastas esitatud energiatarbivus (st 24 tunni tarbivus × 365), mida kirjeldatakse järgmiselt: "Energiatarbivus XYZ kWh aastas. Põhineb stabiilsetes tingimustes mõõdetud 24 tunni energiatarbivusel. Tegelik energiatarbivus oleneb seadme kasutusviisist ja paigutusest."

7. Värskete toiduainete kambri (5 °C) kasulik maht vastavalt artikli 1 lõikes 2 nimetatud standarditele – klasside 8 ja 9 puhul vahele jätta.

8. Külmutatud toiduainete kambri maht vastavalt artikli 1 lõikes 2 nimetatud standarditele – klasside 1, 2 ja 3 puhul vahele jätta. Klassi 3 seadmete puhul jääkambri maht.

7 ja 8. Klassi 2 ja 10 puhul tuleb esitada iga kambri kasulik maht vastavalt artikli 1 lõikes 2 nimetatud standarditele.

9. Külmutatud toiduainete kambri olemasolul selle lumehelbe-klassifikatsioon vastavalt artikli 1 lõikes 2 nimetatud standarditele.

10. Kui see on vastavuses artikli 1 lõikes 2 nimetatud standardites antud mõistetega, võib siia lisada märkuse "automaatse sulatusega".

11. "Ohutu elektrikatkestuse kestus Z (h)", mis on vastavalt artikli 1 lõikes 2 nimetatud standarditele määratletud temperatuuri tõusu ajana.

12. Külmutusvõime (kg/24 h) vastavalt artikli 1 lõikes 2 nimetatud standarditele.

13. "Kliimatüüp" vastavalt artikli 1 lõikes 2 nimetatud standarditele. Kui seade kuulub kliimaklassi "mõõdukas", siis selle võib ära jätta.

14. Vajadusel "müratase" mõõdetuna vastavalt direktiivile 86/594/EMÜ.

Kui seadmel on enam kui üks värskete toodete või külmutuskamber, siis võib punktidele 7, 8, 9, 10, 11, 12 ja 13 lisada ridu ka nende kambrite kohta teabe edastamiseks. Sel juhul tuleb kambrite nimetusi kasutada järjekindlalt ning kambrite loetlemise järjekord peab samuti järjekindel olema. Kui kambri nimitemperatuur ei vasta lumehelbe-klassifikatsioonile või värskete toodete säilituskambri standardsele temperatuurile (5 °C), tuleb esitada nimitemperatuur.

Märgistusel sisalduva informatsiooni võib esitada märgistuse koopia vormis värviliselt või mustvalgena. Sel juhul tuleb siiski esitada ainult tootekirjelduses antud informatsioon.

Märkus:

Eespool nimetatud mõistete muukeelsed vasted on esitatud VI lisas.

III LISA

POSTIMÜÜK JA MUU KAUGMÜÜK

Postimüügikataloogid ja muud käesoleva direktiivi artikli 2 lõikes 5 nimetatud trükitud teatised peavad sisaldama alltoodud kindlaksmääratud järjekorras esitatud teavet:

1. Energiatõhususe klass (II lisa punkt 4).

2. Energiatarbivus (II lisa punkt 6).

3. Värskete toodete kambri kasulik maht (II lisa punkt 7).

4. Külmutuskambri kasulik maht (II lisa punkt 8).

5. Lumehelbe-klassifikatsioon (II lisa punkt 9).

6. Müratase (II lisa punkt 14).

Kui esitatakse muid tootekirjelduses sisalduvaid andmeid, tuleb need esitada II lisas määratletud kujul ja lisada eespool olevasse nimekirja tootekirjelduse jaoks ettenähtud järjekorras.

Kogu ülalnimetatud teave peab olema trükitud loetava suuruse ja kirjatüübiga kirjas.

Märkus:

Eespool nimetatud mõistete muukeelsed vasted on esitatud VI lisas.

IV LISA

KATEGOORIAD

Käesoleva direktiiviga hõlmatavad seadmed jagatakse järgmistesse kategooriatesse.

1. Kodumajapidamis-külmikud, milles puudub külmutuskamber.
2. Kodumajapidamis-külmsäilituskapid, milles on 5 °C ja/või 10 °C kamber.
3. Kodumajapidamis-külmikud, milles on lumehelbe-klassifikatsioonita külmutuskamber.
4. Kodumajapidamis-külmikud, milles on ühe-lumehelbe tähisega külmutuskamber *.
5. Kodumajapidamis-külmikud, milles on kahe-lumehelbe tähisega külmutuskamber **.
6. Kodumajapidamis-külmikud, milles on kolme-lumehelbe tähisega külmutuskamber ***.
7. Kodumajapidamis-külmikud/sügavkülmikud, milles on külmutuskamber *(***).
8. Kodumajapidamis-sügavkülmikud.
9. Kodumajapidamis-sügavkülmsäilituskapid.
10. Kodumajapidamis-külmikud ja sügavkülmikud, millel on enam kui kaks ust või muud eespool nimetamata seadmed.

V LISA

ENERGIATÕHUSUSE KLASS

Seadme energiatõhususe klass määratakse kindlaks vastavalt alltoodud tabelile 1:

TABEL 1

Energiatõhususe tegur I	Energiatõhususklass
I<55	A
55≤I<75	B
75≤I<90	C
90≤I<100	D
100≤I<110	E
110≤I<125	F
125≤I	G

Kus:

“energiatõhususe tegur” (väljendatuna protsentides) = seadme aastane energiatarbivus [1]/seadme aastane standardne energiatarbivus

“seadme aastane standardne energiatarbivus” (väljendatuna kWh/aasta) = M × kasulik kohaldatud maht + N

ja

kasulik kohaldatud maht (väljendatuna liitrites) = värskete toodete kambri kasulik maht + Ω × külmutuskambri kasulik maht.

M-i, N-i ja Ω väärtused võetakse tabelist 2.

[1] Vastavalt I lisa V märkusele.

TABEL 2

Seadmeklass	Ω	M	N
1 Külmik külmkambrita	—	0,233	245
2 Külm-säilituskapp	0,75 (1)	0,233	245
3 Külmik, millel puudub lumehelbe-klass	1,25	0,233	245
4 Külmik *	1,55	0,643	191
5 Külmik **	1,85	0,450	245
6 Külmik ***	2,15	0,657	235
7 Külmik/sügavkülmik *(***)	(3)	0,777	303
8 Sügavkülmik	2,15 (2)	0,472	286
9 Sügavkülm-säilituskapp	2,15 (2)	0,446	181
10 Mitme uksega või muud seadmed	(3)	(4)	(4)

(1) Külm-säilituskappide kasulik kohaldatud maht = värskete toodete kambri kasulik maht + Ω × jaheda osa (10 °C) kasulik maht (liitrites).

(2) II lisa punktis 10 antud määratluse kohaste automaatse sulatusega seadmete puhul suureneb see tegur varuteguri 1,2 võrra, andes väärtuseks 2,58. (Sellega võetakse arvesse niisuguse mõõtemeetodi võimalikku süstemaatilist viga, mis ei arvesta sellega, et automaatse sulatusega seadmetesse ei kogune jääd. Tegelikul kasutamisel põhjustab jää kogunemine mõnevõrra "tavaliste" seadmete energiatarbimise suurenemist.)

(3) Kasulik kohaldatud maht AV arvutatakse valemiga:

$$AV = \sum \frac{(25 - T_C)}{20} \times V_C \times F_C$$

kõik kambrid

kus T_c on kambri nimitemperatuur (°C), Vc on kambri kasulik maht (liitrites) ja F_c on tegur, mille väärtuseks on 1,2 automaatse sulatusega kambrite puhul ja 1 muude kambrite puhul.

(4) Nende seadmete jaoks määratakse M ja N väärtused selle kambri temperatuuri ja lumehelbe-klassi järgi, mille temperatuur on madalaim, järgmiselt:

TABEL 3

Külmima kambri temperatuur	Vastav klass	M	N
> −6 °C	1/2/3 Külmik külmkambrita/külmik lumehelbe-klassita/külm-säilitus-kapp	0,233	245
≤ −6 °C *	4 Külmik (*)	0,643	191
≤ −12 °C **	5 Külmik (**)	0,450	245
≤ −18 °C ***	6 Külmik (***)	0,657	235
≤ −18 °C *(***) külmutusvõime-ga	7 Külmik/sügavkülmik *(***)	0,777	303

VI LISA

MÄRGISTUSEL JA TOOTEKIRJELDUSES KASUTATAVATE MÕISTETE TÕLGE

Eespool nimetatud mõistete vasted ühenduse teistes keeltes on järgmised:

Märkus			ES	DA	DE	EL	EN	FR	IT	NL	PT
Märgistus	Toote kirjeldus	Postimüük									
I lisa	II lisa	III lisa									
☒			Energía	Energi	Energie	Ενέργεια	Energy	Énergie	Energia	Energie	Energia
I			Fabricante	Mcrke	Hersteller	Κατασκευαστής	Manufacturer	Fabricant	Costruttore	Fabrikant	Fabricante
II			Modelo	Model	Modell	Μοντέλο	Model	Modéle	Modello	Model	Modelo
☒			Más eficiente	Lavt forbrug	Niedriger Verbrauch	Αποδοτικό	More efficient	Économe	Bassi consumi	Efficiënt	Eficiente
☒			Menos eficiente	Hrjt forbrug	Hoher Verbrauch	Μη αποδοτικό	Less efficient	Peu économe	Alti consumi	Inefficiënt	Ineficiente
	3 kategooria 1		Frigorífico sin compartimento de baja temperatura	Krleskab uden frostboks	Kühlgerät	Ψυγείο/αποθηκευτής τροφών	Larder fridge	Réfrigérateur sans compartiment r basse température	Frigorifero senza scomparti a bassa temperatura	Koelkast zonder vriesvak	Frigorífico sem compartimento de baixa temperatura
	kategooria 2		Frigorífico-bodega	Krle-svaleskab	Gerät mit Kühlfach/Kellerfach	Ψυγείο/θάλαμος ταχείας ψύξεως	Regfrigerator/chiller	Réfrigérateur avec compartiment de rafraichissement	Frigorifero con scomparti cantina	Koel-kelderkast	Frigorífico-garrafeira
	Kategooriad 3 kuni 6		Frigorífico	Krleskab	Kühlgerät	Ψυγείο	Refrigerator	Réfrigérateur	Frigorifero	Koelkast met vriesvak	Frigorífico
	kategooria 7		Frigorífico congelador	Køleskab/Fryser	Kühl-Gefrierkombination	Ψυγείο/καταψύκτης	Fridge/freezer	Ráfrigérateur/-congélateur	Frigo/Congelatore	Koel-vrieskast	Frigorífico/congelador
	kategooria 8		Congelador vertical	Fryseskab	Gefrierschrank	Καταψύκτης κατακόρυφου τύπου	Upright freezer	Congélateur armoire	Congelatore verticale	Diepvrieskast	Congelador vertical
	kategooria 9		Congelador tipo arcón	Kummefryser	Gefriertruhe	Καταψύκτης οριζόντιου τύπου	Chest freezer	Congélateur coffre	Congelatore orizzontale	Diepvrieskist	Congelador horizontal (arca)

Märkus			ES	DA	DE	EL	EN	FR	IT	NL	PT
Märgistus	Toote kirjeldus	Postimüük									
I lisa	II lisa	III lisa									
	5	1	Clase de eficiencia energética… en una escala que abarca de A (más eficiente) a G (menos eficiente)	Relativt energiforbrug… pr skalaen A (lavt forbrug) til G (hrjt forbrug)	Energieeffizienzklasse… auf einer Skala von A (niedriger Verbrauch) bis G (hoher Verbrauch)	Τάξη ενεργειακής απόδοσης... σε μια κλίμακα από το A (αποδοτικό) έως το G (μη αποδοτικό)	Energy efficiency class... on a scale of A (more efficient) to G (less efficient)	Classement selon son efficacité énergétique… sur une échelle allant de A (économe) á G (peu économe)	Classe di efficienza energeti-ca… su una scala da A (bassi consumi) a G (alti consumi)	Energie-efficiëntieklasse… op een schaal van A (efficiënt) tot G (inefficiënt)	Classe de eficicncia energética… numa escala de A (eficiente) a G (ineficiente)
V	6	2	Consumo de energía	Energiforbrug	Energieverbrauch	Χρήση ενέργειας	Energy consumption	Consommation d'énergie	Consumo di energia	Energie-verbruik	Consumo de energia
V	6	2	kWh/ano	kWh/rr	kWh/Jahr	kWh ανά έτος	KWh per year	kWh par an	kWh/anno	kWh per jaar	kWh/ano
V	6	2	Sobre la base del resultado obtenido en 24 h en condicio-nes de ensayo normalizadas	Pr grundlag af standardtest	Auf der Grund-lage von Ergeb-nissen der Normprüfung über 24 h	Βάσει αποτελεσμάτων των πρότυπων δοκιμών επί 24ωρο	Based on standard test results for 24 h	Sur la base du résultat obtenu pour 24 h dans des conditions d'essai normali-sées	In base ai risul-tati di prove standard per 24 ore	Gebaseerd op de resultaten van een standaardtest gedu-rende 24 uur	Com base nos resultados do ensaio normalizado de 24 h
	6	2	El consumo real depende de las condiciones de utilización del aparato y de su localización	Det faktiske energiforbrug afhcnger af, hvorledes appa-ratet benyttes, og hvor det anbringes	Der tatsächliche Verbrauch hängt von der Nutzung und vom Standort des Geräts ab	Η πραγματική κατανάλωση εξαρτάται από τον τρόπο χρήσεως και το σημείο που είναι τοποθετημένη η συσκευή	Actual consumption will depend on how the appliance is used and where it is located	La consommation réelle dépend des condi-tions d'unilisa-tion et de la localisation de l'appereil	Il consumo effettivo dipende dal modo in cui l'apparecchio viene usato e dal posto in cui c situato	Werkelijk verbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt en de plaats waar het staat	O consumo real varia com as condiçnes de utilizaçao do aparelho e com a sua localizaçao
VII	7	3	Volumen alimentos frescos 1	Rumfang af krlerum 1	Nutzinhalt Kühlteil 1	Νωπές τροφές σε λίτρα	Fresh food volume 1	Capacité de denrées fraiches 1	Scomparto alimenti freschi 1	Inhoud koelruimte 1	Volume de alimentos frescos 1
VIII	8	4	Volumen alimentos congelados 1	Rumfang af frostrum 1	Nutzinhalt Gefrierteil 1	Κατεψυγμένες τροφές σε λίτρα	Frozen food volume 1	Capacité de denrées congelées 1	Scomparto alimenti congelati 1	Inhoud vriesruimte 1	Volume de alimentos congelados 1
	10		Sin escarcha	Frostfri	No frost	Αυτόματη απόψυξη	No frost	Froid ventilé	Tipo ventilato (Frost free)	Zelfontdooiend	Frio ventilado

Märkus			ES	DA	DE	EL	EN	FR	IT	NL	PT
Märgistus	Toote kirjeldus	Postimüük									
I lisa	II lisa	III lisa									
	11		Autonomía… h	Sikkerhed ved strrmafbrydelse… t	Lagerzeit bei Störung… h	Αυτονομία σε ώρες	Powercut safe... h	Autonomie de… h	Autonomia di conservazione senza energia elettrica… h	Conserveringsduur bij stroomuitval… uur	Autonomia… h
	12		Capacidad de congelación kg/24h	Indfrysningskapacitet kg/24 h	Gefriervermögen kg/24 h	Ψυκτική ισχύς (Kg/24o)Qo)	Freezing capacity kg/24 h	Charge (en kg/24h)	Potere di congelamento kg/24 h	Vriesvermogen Kg/24 uur	Capacidade de congelaçao kg/24 horas
	13				subnormal	Κάτω της ηπίας	Sub-normal				
	13		Templado	tempereret	normal	Ήπια	Temperate	Tempéré	Temperata	Gematigd	Temperada
	13		Subtropical	subtropisk	subtropisch	Υποτροπική	Subtropical	Subtropical	Subtropicale	Subtropisch	Subtropical
	13		Tropical	tropisk	tropisch	Τροπική	Tropical	Tropical	Tropicale	Tropisch	Tropical
IX	14	6	Ruido [dB(A) re 1 pW]	Lydeffekt-niveau dB(A) (Strj)	Geräusch (dB (A) re 1 pW)	Θόρυβος (dB(A) ανά 1 pW)	Noise (dr (A) re 1 pW)	Bruit [dB(A) re 1 pW]	Rumore dB(A) re 1 pW	Geluidsniveau dB(A) re 1 pW	Nivel de ruído dB(A) re 1 pW
☒			Ficha de información detallada en los folletos del producto	Brochurerne om produktet indeholder yderligere oplysninger	Ein Datenblatt mit weiteren Geräteangaben ist in den Prospekten enthalten	Μια κάρτα με πληροφοριακές λεπτομέρειες Περιλαμβάνεται στο φυλλάδιο	Further information is contained in product brochures	Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure	Gli opuscoli illustrativi contengono una scheda particola-reggiata	Een kaart met nadere gegevens is opgenomen in de brochures over het apparaat	Ficha porme-norizada em folheto do produto
☒			Norma EN 153 mayo 1990	Standard:EN 153 af maj 1990	Norm EN 153 Ausgabe Mai 1990	Προδιαγραφές του EN 153 Μαίου 90	Norm EN 153 May 1990	Norme EN 153, mai 1990	Norma EN 153 Maggio 1990	Norm EN 153 mei 1990	Norma EN 153, Maio de 1990
☒			Directiva sobre etiquetado de refrigeradores 94/2/CE	Direktiv om energimcrkning af krlemrbler 94/2/EF	Kühlgeräte-Richtlinie 94/2/EG	Κοινοτική οδηγία προδια γραφών 94/2/ΕΚ για ψυγεία	Refrigerator Label Directive 94/2/EC	Directive 94/2/CE relative r l'étiquetage des réfrigérateurs	Direttiva 94/2/CE relativa all'etichettatura dei frigoriferi	Richtlijn Etikettering koelkasten 94/2/EG	Directiva 94/2/CE relati-va r etiqueta-gem de apare-lhos frigoríficos